

Published 4 times a year (July, Oct., Jan., Apr.) Published by:

Ashiya City (Public Relations and International Exchange Section) Address: 7-6 Seido-cho, Ashiya City

↑ (0797)38-2008

http://www.city.ashiya.lg.jp/
info@city.ashiya.lg.jp

# Mailing of a Notification Card carrying your "My Number" (Individual Number)

Inquiries: Ashiya City My Number Call Center 2 0570-03-8203

マイナンバー(個人番号)が記載された通知カードが送付されます

問い合わせ 芦屋市マイナンバーコールセンター

#### **■** What is the Notification Card?

Beginning in October of the current year, every citizen holding a resident record will be mailed a Notification Card carrying his/her 12-digit Individual Number.

From January 2016, Individual Numbers will be required when applying for the city administrative procedures at some sections. In the case of applying at the workplace, you will have to submit your Individual Number as well as family member'(s) Number(s) for procedures regarding matters such as health insurance and welfare pension. The Notification Card carrying your Individual Number will be needed for confirmation of identification, so be careful not to lose it.

From now, please present your Notification Card in case of applying for a notification of move.

#### プラ ち **通知カードって何?**

ことし、がついこう じゅうかんひょう ゆう こくみん みなまま ひとりひとり 今年 10 月以降、住民 票 を有する国民の皆様一人一人に、12 桁のマイナンバー(個人番号)が記載された通知カードが送付されます。 が記載された通知カードが必要になりますので大切に保管して下さい。 こん こ しょうしょ いどうてつづき まい つうち 今後,住所の異動手 続 の際は通知カードをご持参ください。

# ■ The Notification Card will be accompanied by an application for issuance of the Individual Number Card

The "My Number" (Individual Number) on the back side of the Individual Number Card will serve as your personal identification. The front side will carry your photo, name, address, date of birth and sex. The issuance of Individual Number Cards will begin after in January 2016. Please note that, since it will be issued only at wishers' request, there is no obligation to apply for one.

### つうち こじんぱんごう こう あ しんせいしょ ごうふう **通知カードに個人番号カードの交付申請書が同封されます。**

ことにはんごう うらめん ことしばんごう きゃい みゃしょうめいしょ かましてり からしょう しゅい じゅうしょ せいなんがっぴ せいなんがっぴ せいなんがっぴ せいなんがっぴ せいなんがっぴ せいなんがっぴ せいなんがっぴ せいなんがっぴ せいなん きょい こうよかい しょうしょう 個人番号カードの交付開始は平成28年1月以降になります。表面は顔写真と氏名・住所・生年月日・性別が記載されます。個人番号カードの交付開始は平成28年1月以降になります。 ことはKAごう まぼりしゃ たい こうよ 個人番号カードは希望者に対して交付されるもののため,必ず申請しなければいけないものではありません。

### ■ Inquiries for "My Number"

Please contact the Cabinet Office My Number Call Center

**2** 0570-20-0178 (Japanese is spoken)

For foreign languages (English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese)

**2** 0570-20-0291

Office Hours: 9:30 a.m. - 5:30 p.m. (closed on Saturdays, Sundays, public holidays, and year-end & New Year's holidays)

### マイナンバー制度に関するお問い合わせは

0570-20-0178 (内閣府マイナンバーコールセンター) 0570-20-0291 (英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語) いずれも午前9時30分~午後5時30分(土日祝日・年末年始を除く)

# Make Good Purchases with Gift Certificates! Premium Gift Certificates

Inquiries: Ashiya City Premium Gift Certificate Call Center 23 38-2219

~お得な商品券で買い物をしましょう~ プレミアム付き商品券

問い合わせ 芦屋市プレミアム付き商品券コールセンター

## **■** What are Premium Gift Certificates?

- A batch of multiple gift certificates twelve 500 yen certificates worth 6,000 yen that are sold for 5,000 yen.
- They can be used in stores in Ashiya City (only stores carrying the identification sticker shown below; the information is also available in free fliers and in the website of Ashiya Society of Commerce and Industry)
  - \* One exchange coupon (a postcard) allowing purchase of a batch of gift certificates was mailed to each household in September

### Period of validity

From October 1 to December 31, 2015 **Expired Premium Gift Certificates cannot be used,** so make sure to use them early.

# っ しょうひんけん ○プレミアム付き 商 品券とは?

- ・1 冊, 5,000 円 (500 円券 12 枚つづり) で 6,000 円分の買物ができる 商 品券です。
- ・芦屋市内の店舗で利用できます。(利用できる店舗は右のステッカーを貼った店舗です。 その他にチラシ・芦屋市商工会ホームページ等でもご覧いただけます。)

\*\* 商品券との引換券(はがき)は9月に各世帯に一枚ずつ郵送でお送りしています。

# ○利用期間

2015年10月1日~12月31日。 期限が過ぎると使用できませんのでお早めにご利用ください。



# **How to Prevent Crows from Scavenging Garbage**

~カラスにごみをあらされないために~

Inquiries: Garbage Collection Section 22-2155

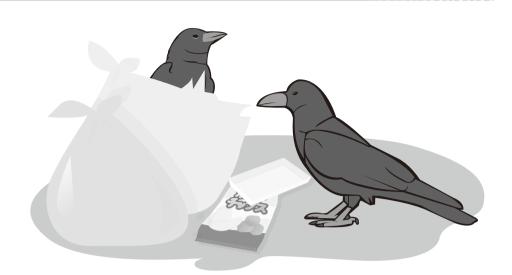
問い合わせ 収集事業課

# ■ What to do to prevent crows from gaining access to garbage collection points

X Garbage collection points are determined and managed (cleaning, removing the net after collection, etc.) by self-governing associations as well as by neighborhood residents on a voluntary basis.

カラスにごみステーションのごみをあらされないために、次のことをしましょう。

※ごみステーションは自治会や任意の遊隣住民の方々により、場所の決定や管理(掃除やネットの後件付け等)を行っていただいているものです。



1 カラスよけネットを使う

## 1. Protect with mesh crow net

- The mesh net should be fine enough not to allow crows to peck and break open garbage bags. Make sure the net covers and wraps up all the garbage, leaving nothing sticking out.
- You can place stones on the net to protect it from being blown away by the wind or by crows prying their beaks beneath the edges of the net.

#### <sup>なま</sup> 2 生ごみをかくす

カラスは首が良く、おもに視覚でエサを探します。 カラスが見つけにくいようにするために、ごみ袋のまんなかに生ごみを入れてかくしましょう。

●ネットの網目は、カラスのくちばしが通らないくらいの細かいもの

●ネットの一部に石をのせるなどして、ネットが風などでめくれたり、 カラスにネットの下から頭を入れられないようにしましょう。

さないようにごみ袋全体を包み込むように覆いましょう。

が良いです。ごみをネットの下にきちんと入れて、ごみ袋がはみ出

### 2. Hide food/kitchen garbage

Crows have good eyes and usually find their food by sight.

Place food/kitchen garbage underneath in the middle of the pile of garbage to make it difficult to spot.

#### だ ひ まも 3 ごみを出す日を守る

ត前の日や回収したあとにごみを茁してしまうと,カラスにあらされて しまいます。

ごみ笛しは、 地域ごとに決められた旨時、決められた芳芸で、 決められた芳芸で、 次められたごみステーションに笛しましょう。

## 3. Take out garbage only on designated days

If you take out garbage either on the day before or after collection, crows will have a chance to tear into it.

Follow the specific rules for each neighborhood - collection days and hours, sorting out, and disposing of at designated collection points.

# What you should not do 悪い例

- Leave a gap in the net.
- Leave trash bags sticking out of the net.
- Leave trash bags outside the netting.
- ●ネットにすき間がある。
- ●ネットからごみ袋がはみ出ている
- ●ネットの外にごみ袋を置いている





# Notification from the Taxation Section

税のお知らせ

Type of Tax 税の種類	Deadline for Filing and Payment 中告および納付の期限	<b>Contact</b> no no n	Phone <sup>でム り はんこう</sup> 電話番号
Individual City & Prefectural Tax (3 <sup>rd</sup> period) 個人市民報·與民報(第3期券)	Taxation Section Resident Tax Subsection Nov. 2 (Mon.) 課稅課市稅稅稅稅		<b>☎</b> 38-2016
Municipal Corporate Tax & Business Facility Tax (for those closing their fiscal year in August) 法公市食税・事業所税(浜鉾茸が8宵の法公等)	11月2日(月)	Taxation Section Management Subsection 乘稅乘管連常。	☎ 38-2015
Municipal Corporate Tax & Business Facility Tax (for those closing their fiscal year in September) 法公市食税・事業所税(浜鉾肖が9月の法公等)	Nov. 30 (Mon.) 11月30日 (月)	Taxation Section Management Subsection 乘稅乘管連常。	☎ 38-2015
Fixed Assets & City Planning Tax (3 <sup>rd</sup> period) 富定資產稅· 都市計画稅 (第3廟芬)	Dec. 25 (Fri.) 12月25节 (釜)	Taxation Section Fixed Assets Subsection  *****  ****************************	☎ 38-2017

# **Announcement from the Board of Education**

Inquiries: Board of Education Management Section (22 38-2085) Address: Ashiya City Hall North Wing 4th Floor

教育委員会管理課からのお知らせ

問い合わせ 教育委員会管理課

#### "For children of foreign nationality wishing to enter a municipal elementary and/or junior high school in Ashiya"

If your child holds a foreign nationality and wishes to enter a municipal elementary and/or junior high school (including from year 1), you can file an application at the Board of Education Management Section. Please bring your seal and any of the child's following identification: residence card, special permanent resident certificate or foreign resident registration card.

#### 【市立小・中学校へ入学を希望される外国人の方】

お子さまが外国人のかたで、市立小・中学校への入学(新1年生を含む)を希望するかたは、印鑑とお子さまの在留カー ド・特別永住者証明書・旧外国人登録証明書のいずれかを持参のうえ、教育委員会管理課へ手続きにお越しください。

### "Medical Check-up Prior to Entering Elementary School"

The check-up for children planning to enter elementary school in the 2016 school year (born between April 2, 2009 and April 1, 2010) follows the schedule below.

Please apply at the Board of Education Management Section for a check-up on the assigned days and at the assigned schools.

#### 【小学校入学前健康診断について】

平成28年度小学校入学予定者(平成21年4月2日~平成22年4月1日生まれ)の健康診断を下記のとおり行います。 入学を希望するかたは, 事前に教育委員会管理課で手続きをし, 指定された日時に, 指定校で健康診断を受けてください。

			1
Seido Elementary School	Oct.28 (Wed.)	精道小学校	10月28日(水)
Miyagawa Elementary School	Oct.30 (Fri.)	宮川小学校	10月30日(金)
Yamate Elementary School	Oct.22 (Thu.)	山手小学校	10月22日(木)
Iwazono Elementary School	Oct.19 (Mon.)	岩園小学校	10月19日(月)
Asahigaoka Elementary School	Oct.22 (Thu.)	朝日ヶ丘小学校	10月22日(木)
Shiomi Elementary School	Oct.29 (Thu.)	潮見小学校	10月29日(木)
Uchidehama Elementary School	Nov.2 (Mon.)	打出浜小学校	11月2日(月)
Hamakaze Elementary Šchool	Oct.14 (Wed.)	浜風小学校	10月14日 (水)

\* Reception desk opens at 1:30 p.m. at all schools

※ いずれも午後1時30分から受付を行います。

## "Applications Accepted for New Kindergarten Pupils from April 2016"

Free-choice placement for kindergartens(district-based for elementary schools)

Iwazono Kindergarten is still undergoing structural reforms, and since it will reopen in April 2017 it will not accept pupils for the 2016 school year. Hamakaze Kindergarten is due to close at the end of March 2016. Please register at other kindergartens in the vicinity.

- Application period: October 5(Mon.) to October 13(Tue.), weekdays 3:00 - 4:00 p.m.
- Place: At kindergartens listed in the table below.
- How to apply: Make sure to apply on the designated dates for each kindergarten.
- Eligibility: Children with residence in Ashiya, born between April 2, 2010 and April 1, 2012, 5 years old (for the 1-year program) and 4 years old (for the 2-year program).
- Application forms: Handed out at all kindergartens from October 1 (Thu.)

# Notes:

- \* In the case of too many applicants, your child may not be admitted to the kindergarten of his/her choice.
- \* The application form can be submitted to only one kindergarten.
- \* The office is closed and application forms are not distributed on compensatory holiday for sports day.

Kindergarten 幼	Kindergarten 幼稚園		Address 所在地		Application day 受付指定日
Seido Kindergarten	精道幼稚園	11-10 Kawanishi-cho	川西町11-10	<b>22-</b> 0208	Oct.9 (Fri.) 10月9日(金)
Miyagawa Kindergarten	宮川幼稚園	1-20 Hama-cho	浜町1-20	<b>22-5995</b>	Oct.6 (Tue.) 10月6日 (火)
Kozuchi Kindergarten	小槌幼稚園	15-7 Uchidekozuchi-cho	打出小槌町15-7	<b>22-4885</b>	Oct.8 (Thu.) 10月8日 (木)
Asahigaoka Kindergarten	朝日ケ丘幼稚園	10-3 Asahigaoka-cho	朝日ケ丘町10-3	<b>2</b> 32-0278	Oct.6 (Tue.) 10月6日 (火)
Nishiyama Kindergarten	西山幼稚園	22-15 Nishiyama-cho	西山町22-15	<b>☎</b> 32-5457	Oct.7 (Wed.) 10月7日 (水)
Ise Kindergarten	伊勢幼稚園	13-14 Ise-cho	伊勢町13-14	<b>2</b> 31-8313	Oct.7 (Wed.) 10月7日(水)
Shiomi Kindergarten	潮見幼稚園	1-3 Shiomi-cho	潮見町1-3	<b>2</b> 34-0710	Oct.6 (Tue.) 10月6日(火)

### 【平成 28 年度 4 月の新入園児を募集します】

●市内自由園区制です。(小学校には校区があります。)

岩園幼稚園につきましては、平成29年4月の開園に向け、現在園舎建替工事中のため、平成28年度新入園児の募集 はありません。また、浜風幼稚園は平成28年3月末で廃園となります。近隣の他の市立幼稚園への就園にご協力を お願いします。

- ■申込期間 10月5日(月)~10月13日(火) 平日の午後3時~4時
- ■申込会場 上記の各幼稚園
- ■申し込み 上記のとおり。できるだけ各園の受付指定日にお申し込みください。
- ■対 象 市内在住で、平成22年4月2日~平成24年4月1日生まれの 5歳児(1年保育)と4歳児(2年保育)
- ■願書 10月1日(木)から、各園で配布します。

## 【ご注意】

※定数を超えた場合、ご希望の園に入れない場合もあります。 ※入園願書の提出は、1園のみに限ります。 ※運動会の代休日は願書の配布・受付は行いません。



# Get Vaccinated for the New Strain of Influenza

インフルエンザ予防接種を受けましょう!

Inquiries: Health Center (22 31-1586) 問い合わせ

Get an early vaccination to prevent infection. To prevent the spread of influenza, make sure to frequently wash your hands, gargle, wear a mask, and observe proper manners when coughing or sneezing. Senior citizens especially should make sure to get inoculated as contracting an infection can develop into a serious illness.

- Number of inoculations: one shot
- Fee:
  - 1. The full amount is charged for people under 65 years old. \*Please call medical facilities for vaccinations within Ashiya to confirm the fee.
  - 2. For individuals 65 years old and over at the time of vaccination, or aged between 60 and 65 and suffering from a heart or kidney disease, diabetes, asthma, immunodeficiency, or other underlying medical condition, there is a charge of 1,500 yen per
- Vaccination period: October 15, 2015 to January 31, 2016
- To bring: Health insurance card, and residence card or passport for identity verification

\* Elderly people eligible for pneumococcal vaccination (those who turn 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 years of age in 2015) will be forwarded individual vaccination coupons via ordinary mail. The pneumococcal vaccination can be administered simultaneously with the vaccine for influenza, so it's a good chance to take care of both.

インフルエンザ流行の時期に備えて、インフルエンザ予防接種を受けておきましょう。また、感染しない為には、 日頃からの手洗い・うがい・マスクの着用・せきエチケット等を心がけましょう。特に高齢者のかたは、り患す ると重症化しやすいため積極的に予防接種を受けるようにしましょう。

- ■接種回数: 1回
- ① 65歳未満のかたは、全額自己負担 ※市内の各医療機関にお問合せ下さい。
- ②接種時 65歳以上のかた、または 60歳~ 65歳未満で内部障害(心臓病・腎臓病・糖尿病・喘息・免疫不全症等 の基礎疾患)のあるかたは、1回1,500円の自己負担で接種できます。
- ■接種期間: 10月 15日から平成 28年 1月 31日まで
- ■持ち物:健康保険証,在留カード・パスポートなど本人確認のできるもの

※平成27年度 高齢者肺炎球菌ワクチン対象者(65才, 70才, 75才, 80才, 85才, 90才, 95才, 100才)には個別に接種 券を送付しています。インフルエンザと同時接種が可能ですので、高齢者肺炎球菌ワクチン対象者は、あわせて 受けましょう。

# Do you know about the Amity Card?



アミティカードをご存知ですか?

Ashiya Cosmopolitan Association (ACA) mails information materials in English, such as Ashiya Newsletter and other ACA's publications for residents of Ashiya. If you want to receive them, please contact the Public Relations & International Exchange Section at Ashiya City Hall ( \$\overline{1}\text{ 38-2008}).

芦屋市国際交流協会では、市内在住の方を対象に、芦屋市が発行するアシヤニューズレターや協会が発行す る情報紙などの英語版を希望者のご自宅へ郵送する事業を行っています。ご希望の方は、市役所広報国際交 流課(☎38-2008)へお問い合わせください。

# **Advertise in Ashiya Newsletter!**

An advertisement space is available in the bilingual Ashiya Newsletter for both corporate and organizational ads.

- Inquiries and applications: Ashiya City Hall Public Relations and International Exchange Section International Exchange Subsection (Ashiya City Hall North Wing
- **5** (0797) 38-2008 Fax (0797) 38-2152
- Ad rate: 5,140 yen per issue Ad size: 9.3 cm high x 8.0 cm wide
- ♦ Published 4 times a year: April, July, October, January
- Circulation: 1,200 copies per issue
- ◆ Deadline for application: 60 days before publication (first-come basis)

- 団体等を募集しています。
  ■申し込み・問い合わせ: 芦屋市役所 広報国際交流課国際交流係(市役所北館2階)
  ☎(0797) 38 2008 ファクス(0797) 38 2152
  ◆広告掲載料: 5,140 円(1回) ◆広告サイズ: 縦9.3cm・横8.0cm
  ◆発 行 月: 4月・7月・10月・1月(年4回)
  ◆発 行 部数: 1,200部(各号)
  ◆申込締切:発行日の60日前(申し込み多数の時は先着順に決定)

# Junichiro Tanizaki Memorial Museum

たにざきじゅんいちろう き ねんかん 谷崎潤一郎記念館

**23**-5852

Hours: 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

(admission closes at 4:30 p.m.)

Closed on Mondays (open if it is a public holiday, and closed on the subsequent Tuesday); temporary closing for change of display: December 7 (Mon.) to 11 (Fri.); and December 28 (Mon.), 2015 to January 4 (Mon.), 2016

#### **Exhibition Room**

#### **Autumn Special Exhibit** "Otanizaki and World of Illustrations"

- From September 12 (Sat.) to December 6 (Sun.)
- Remarkable artists were involved in the illustrations, bookbinding and book-covers of the novels of Junichiro Tanizaki (1886-1965)



Illustrated by Narashige Koide "Some Prefer Nettles" 小出楢重画「蓼喰ふ蟲」

Western-style oil painter Narashige Koide in "Some Prefer Nettles" (Tade ku mushi); Japanese-style painters Kiyokata Kaburagi, Shinsui Ito, Shoko Uemura in "The Tale of Genji" (Genji monogatari); woodblock artist Shiko Munakata in "Diary of a Mad Old Man" (Futen Rojin Nikki), etc. Join us in a trip to the gorgeous world of Tanizaki's literature expressed in paintings.

Admission fee: 400 yen (half price for people aged 65 or over)

▽開館時間:午前10時~午後5時(入館は午後4時30分まで) ▽休 館 日:月曜日 (祝日の場合は開館し、翌火曜休館)。 12月7日 (月)  $\sim 11$ 日 (金) (展示入れ替えのため)、 12月 28日 (月)  $\sim 2016$ 年 1月 4日 (月)

### 【同記念館展示室】

秋の特別展 大谷崎(おおたにざき)と挿絵の世界

間:9月12日(土)~12月6日(日)

: 谷崎潤一郎(1886 ~ 1965 年)の小説の挿絵、装丁、装画などを手 おいけたのは、名だたる美術家たちでした。洋画家の小出楢重(こいで・ならしげ)による「蓼喰ふ蟲 (たでくうむし)」、日本画家の鏑木清方 (かぶらぎ・きよかた)、伊東深水 (いとう・しんすい)、上村松篁 (うえむら・しょうこう)らの「源氏物語」、板画家の棟方志功(む なかた・しこう)による「瘋癲老人日記(ふうてんろうじんにっき)」 …。絵画で表現された谷崎文学の絢爛たる世界にお招きします。 ◇観覧料:400円(65歳以上の方は、記念館の観覧料が半額となります

# Ashiya City Museum of Art and History

美術博物館

**23** 38-5432

Address: 12-25 Ise-cho, Ashiya ► Hours: 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

(admission closes at 4:30 p.m.)

The museum is closed on Mondays (open if it is a public holiday, and closed on the subsequent Tuesday). November 16 (Mon.) to 27 (Fri.), and December 28 (Mon.), 2015 to January 4 (Mon.), 2016

# 2015 ART MARKET Ashiya "Let's Make" Event

- Days & time: October 17 (Sat.) and 18 (Sun.), 10:00 a.m. - 4:00 p.m.
- Content: A workshop with visiting artists and a market for handmade articles in the museum garden. The keyword is "make" and it will bring people together – you will have a hands-on experience of other people's art, show your own artwork, and try your hand at creating some. The theme is "Food" and participants will be able to enjoy various food-related experiences through hand-made items.





(Photo: a similar event held in spring 2015) (写真:2015年春 開催時の様子)

### **Avant-garde Pottery Art Forms**

■ From November 28 (Sat.), 2015 to February 7 (Sun.), 2016 Content: "Objet To" is an avant-garde ceramic art that emerged in post war Japan and focused on the creation of "objects".

It makes a clear departure from the ceramic tradition of

# The 27th Ashiya Autumn Festival

第27回あしや秋まつり 問い合わせ:経済課

As in previous years we will have processions with danjiri (large wooden carts in the shape of a shrine or temple), children's mikoshi (portable shrines), outdoor stalls and specialty goods exhibition, windinstrument music, band performance, garçon race, bingo game and much more. Do join us with your family!

■ Date & Time: Oct. 11 (Sun.), 8:45 a.m. – 3:00 p.m.

■ Venue: Seido Elementary School ground and adjacent street on the east side \* The street east of Seido Elementary School will be under regulations to traffic during the time of the festival.

\* Car parking is not available; please come by other means of transport.

今年も秋まつりは、だんじり巡行、こどもみこし、縁日や物産展、吹奏楽部やバンド演奏、ギャルソンレース、ビンゴ・ゲー ムなどイベントが盛りだくさんです。「あしゃ秋まつり」にご家族そろって是非ご参加ください。 ■日時 10月11日(日)午前8時45分~午後3時 ■会場 精道小学校グラウンド・東側道路

注意 ※まつり開催中は、精道小学校東側道路の車の通行は規制されます。※駐車場はありませんので、車での来場はご遠慮ください。



Inquiries: Economics Section 2 38-2033

beauty in utilitarian objects to the development of new sculptural forms of expression using clay.

The present exhibit is not limited to the realm of pottery and makes an analysis of diverse art exchanges closing in on the evolving of avant-garde pottery. It pursues art expressions in post war Japan from an avant-garde perspective.

♦ Admission fee: Adults 800 yen, college and high school students 500 yen, free for junior high school students or younger

#### "Life in the Old Days – What was the Edo Period like?"

- From November 28 (Sat.), 2015 to February 28 (Sun.), 2016 Content: The Edo Period was a time when people of
- all positions and walks of life played an active role in society. You will be able to appreciate the culture of Edo Period through the lives of the samurai, the farmer, the artisan, and the merchant. Also, you will get insights into the true features of Ashiya through idyllic views of roads crossing the region then, as collected in the historical records of that time.
- ♦ Admission fee: included in the fees for other ongoing exhibits.

所: 芦屋市伊勢町 12-25 ▽開館時間:午前10時~午後5時(入館は午後4時30分まで) ▽休 館 日: 月曜日 (祝日の場合は開館、翌火曜日閉館)、11月16日 (月) ~ 27日(金)、12月28日(月)~平成28年1月4日(月)

■ 2015 秋 ART MARKET あしやつくる場

平成27年10月17日(土)、18日(日) 午前10時~午後4時 当館のお庭にて、手づくり品を販売するマーケットとゲストを招い てのワークショップを行います。誰かがつくったものに触れたり、 自分がつくったものを誰かに見てもらったり、自分自身でつくるこ とにチャレンジして、「つくる」をキーワードに人と人とが繋がる イベントです。今回はテーマを「食」とし、手づくりのものを通し て「食」にまつわる様々なことを楽しみます。

■展覧会「前衛陶芸の貌」

: 平成 27 年 11 月 28 日 (土) ~平成 28 年 2 月 7 日 (日)

戦後、「オブジェ陶」といわれる前衛的なやきものが生まれました。 これらの作品は、それまでのやきものに対して多く使用された「用 の美しという言葉から一線を画した、土を素材とする新たな造形表 現ということができます。本展は陶芸界にとどまらない多様な交流 の分析を通じ、前衛陶芸の深化の過程に迫ろうというものです。前 衛陶芸の立場から戦後の表現を探ります

一般 800 円、大高生 500 円、中学生以下無料 観覧料

■展覧会「昔の暮らし~江戸時代ってどんな時代?~

: 平成 27 年 11 月 28 日 (土) ~平成 28 年 2 月 28 日 (日) 江戸時代は様々な身分や立場の人々が活躍した時代です。武士や農 民、商人、職人たち「士・農・工・商」それぞれの暮らしぶりから 江戸時代の文化とはどのようなものかご覧いただきます。また、当 時の芦屋の歴史に関する資料から、街道が通る江戸時代の芦屋の牧 歌的な光景をご紹介し芦屋という地域のもつ特徴に迫ります。

観 覧 料:同時開催中の展覧会料金に含まれます。

# Friday Cinema Salon

Inquiries: Municipal Library 2 31-2301 金曜シネサロン 問い合わせ 図書館

> Admission: free

Starting Time: 1:30 p.m. (Doors open at 1:15 p.m.)

- ▶ Place: Ashiya Municipal Library, 2F Meeting Room
- October 2, *Izu no Odoriko* (The Dancing Girl of Izu) 1933, Japan, 1 hour 34 minutes
- ☆ Director: Heinosuke Gosho
- ☆ Starring: Kinuyo Tanaka, Den Obinata

Based on a short story of the same name by Nobel Prize winner Yasunari Kawabata, it has been filmed many times, with this being the first version. Mizuhara, a male student traveling the Izu Peninsula on foot, encounters a family of itinerant entertainers in the Amagi Trail. One member of the family is a dancing girl and, while walking together, she and the boy are drawn to each other and indulge in innocent love.

October 16, *Rashomon* 

1950, Japan, 1 hour 27 minutes

- ☆ Director: Akira Kurosawa
- ☆ Starring: Toshiro Mifune, Machiko Kyo

A historical masterpiece that brought Kurosawa international recognition.

Set in the Heian Period (VIII to XII century), Tajomaru, a bandit, attacks a samurai and his wife who were traveling, rapes her and murders him. Tajomaru is later arrested and put on trial, but his testimony, that of the wife, and of the samurai himself who testifies through the use of a medium, all differ.

Based on Ryunosuke Akutagawa's short story, "Yabu no Naka" (Within a Grove).

It won the Golden Lion at the Venice Film Festival and the USA Academy special Award for being the most outstanding foreign film.

- November 6, **Il Ferroviere** (The Railroad Man) 1956, Italy, 1 hour 55 minutes
- Director: Pietro Germi
- ☆ Starring: Pietro Germi, Edoardo Nevola

A classic production portraying the lives and emotions of ordinary people in an Italian city after World War II. It is about a stubborn middleaged railroad father and his family, mostly as seen through the eyes his youngest son.

November 20, 20,000 Leagues Under the Sea (Kaitei Ni Man Mairu)

1954, U.S.A., 2 hours 7 minutes

- ☆ Director: Richard Fleischer
- ☆ Starring: Kirk Douglas, James Mason, Paul Lukas A Walt Disney film production adapted from Jules Verne's novel of the same name. A series of sinking of military ships is traced to Nemo, captain of the advanced submarine Nautilus, who abhors wars. Adventure full chases by cannibals, attacks by a giant squid, etc.
- December 4, The Bridge on the River Kwai (Senjo ni Kakeru Hashi)

1957, U.S.A., 2 hours 35 minutes

- ☆ Director: David Lean
- Starring: Alec Guinness, William Holden Set in Burma during World War II. British prisoners

of war collaborate with Japanese soldiers in the building of a bridge. They accomplish the task, but...

December 18, White Christmas 1954, U.S.A., 2 hours

☆ Director: Michael Curtiz

☆ Starring: Bing Crosby, Danny Kaye Artists Bob and Phil team up to help rescue the nearbankrupt hotel business of an old acquaintance, and organize a show. However...

▽時間:午後1時30分(開場 午後1時15分) ▽会場: 芦屋市立図書館 2 階集会室

■ 10月2日 『伊豆の踊子』(日)1933年 1 時間 34 分 ☆監督/五所 平之助 ☆出演/田中 絹代/大日方 傳 他

原作は川端康成の同名の小説で、何度も映画化されているが、本作品はその最初のものである。伊豆を徒歩で旅して いる学生・水原は天城街道で旅芸人の一行と知り合った。一緒に歩くうちに、ふたりの間には淡い恋愛感情が芽生える。

■ 10月16日 『羅生門』 (日) 1950年 1 時間 27 分 ☆監督/黒澤 ☆出演/三船 敏郎/京 マチ子 他

世界にクロサワの名を知らしめた歴史的傑作。平安時代、盗賊・多襄丸が旅の侍夫婦を襲い、妻を強姦し、侍を殺す。 やがて盗賊は捕われ裁判となるが、多襄丸・女・巫女の口を借りた侍の霊・・・すべての陳述が食い違う。原作は芥 川龍之介の短編『藪の中』。ヴェネチア映画祭金獅子賞、米アカデミー特別賞受賞。

■ 11月6日 『鉄道員』IL FERROVIERE (伊) 1956年 1 時間 55 分 ☆監督/ピエトロ・ジェルミ ☆出演/ピエトロ・ジェルミ/エドアルド・ネヴォラ 他

第二次世界大戦後のイタリアの都会に生きる庶民の喜怒哀楽を、詩情豊かな演出で描いた名作。鉄道に働く初老の頑 固な父親とその家族の姿が、主に末っ子の少年の視点から語られていく。 ■ 11 月 20 日 『海底 2 万マイル

20,000 LEAGUES UNDER THE SEA (米) 1954年 2時間7分

☆監督/リチャード・フライシャー ☆出演/カーク・ダグラス/ジェームズ・メイスン/ポール・ルーカス 他 ・ヴェルヌの同名小説をウォルト・ディズニーが映画化。続発する軍艦沈没事件の犯人は、戦争を憎む

第二次世界大戦下のビルマ。日本軍と日本軍の捕虜となったイギリス軍が架橋建設工事という目的のた

潜水艦ノーチラス号のネモ艦長だった。人喰い人種との戦い、巨大イカの襲撃などアドベンチャーたっぷり。 ■ 12月4日 『戦場にかける橋』

THE BRIDGE ON THE RIVER KWAI (米) 1957年 ☆監督/デヴィット・リーン ☆出演/アレック・ギネス/ウィリアム・ホールデン 他

めに一致協力する。見事に橋を完成させるが… ■ 12月18日 『ホワイト・クリスマス』

White Christmas (米) 1954 年 2 時間 00 分 ☆監督/マイケル・カーティス ☆出演/ビング・クロスビー/ダニー・ケイ 他

ブとフィルの芸人コンビは知人が経営するホテルが破産寸前と知って景気回復を図ってショーを企画するが…。 The next issue comes out on January 1, 2016. 次回の発行は平成 28 年 1 月 1 日です。